



### VENUE

Kunsthistorisches Institut in Florenz Max-Planck-Institut

Palazzo Grifoni Budini Gattai Via dei Servi 51 50122 Florence

### CONTACT

Pavla Langer

Department Alessandro Nova sekr\_nova@khi.fi.it

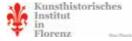




Image: Joseph Kosuth, 'Ten Locations of Meaning', 2009, Warm white neon mounted directly on the wall Palazzo Fabroni, Pistoia, Italy, 'ARTE/NATURA – NATURA/ARTE. Paesaggio e arte contemporanea in Toscana'

# Art History Before English: Negotiating a European *Lingua Franca* from Vasari to the Present

International Conference

organized by Alessandro Nova in collaboration with Robert Brennan, Marco Mascolo, and Oliver O'Donnell within the framework of the research project "Languages of Art History"

The expansion of art historical scholarship across cultural and linguistic boundaries reveals problems with the inherited vocabularies of the discipline. Today, for better or worse, English has become an ever more prominent common language of academic discourse, art history being no exception, and yet the problems this development poses are not without historical precedent within the European tradition of art writing. Alongside the task of adapting classical concepts to modern usage, scholars have long had to contend with what was arguably the *lingua franca* of art historical discourse in their own time: Italian in the 16th and 17th centuries, French in the 17th and 18th, and German in the 19th and 20th. This conference seeks to leverage this succession of dominant languages in order to shed light on the present assumption of English as a *lingua franca* of art history. In so doing, the conference seeks to evaluate how Italian, French, and German have decisively shaped the discipline, assembling a cache of certain terms, concepts, and modes of thought – often to the exclusion of others – that remain central across a wide variety of languages in the field today.



## (THURSDAY MARCH 8)

14:30	Introduction Alessandro Nova, C. Oliver O'Donnell, Robert Brennan
PANEL 1	INVENTIONS OF ACADEMIC LANGUAGES Chair: Alessandro Nova
15:00	Di lotta e di governo. Lessico, codici e categorie critiche degli scritti accademici sull'arte dagli Umidi alla Crusca Massimiliano Rossi   Università del Salento, Lecce
15:40	Terms of Art Robert Williams   University of California, Santa Barbara
16:20	Coffee Break
	Chair: Marco Mascolo
16:50	The Conferences of the Royal Academy of Painting and Sculpture: A New Discourse on the Arts Jacqueline Lichtenstein   Université Paris-Sorbonne
17:30	La lingua francese e la scrittura della storia dell'arte 1660-1700 Olivier Bonfait   Université de Bourgogne
18:10	Coffee Break
	Chair: Robert Brennan
18:30	Language Ideologies and the Inventions of Art History John Leavitt   Université de Montréal
20:00	Dinner (for speakers only)
21:00	Site visit - Casa Zuccari (for speakers only)

# (FRIDAY MARCH 9)

ANEL 2	ASSIMILATION AND TRANSFORMATION OF ACADEMIC MODELS Chair: C. Oliver O'Donnell
9:30	Antiguidade and Pintura. Concepts Redefined by a Novel Artistic Universality  Alessandra Russo   Columbia University, New York
0:10	In the Manner of Vasari: Italian Loanwords and Calques in Karel van Mander's <i>Schilder-Boeck</i> (1604) Francesca Terrenato   Università degli Studi di Roma La Sapienza
0:50	Coffee Break
ANEL 3	IN THE SHADOW OF THE ACADEMY Chair: Alexander Nagel
1:20	Reading Diderot in America Michael Fried   Johns Hopkins University, Baltimore
2:00	Historical Genre: Negotiating a Hybrid Concept in and outside of 19th-century France Stephen Bann   University of Bristol
2:40	Lunch Break
ANEL 4	TRANSLATING AND UNTRANSLATING ART WRITING Chair: Brigitte Sölch
4:00	Winckelmanns Sprachen. Kunsttheorie als Übersetzung Elisabeth Décultot   Universität Halle
4:40	Art Historical Untranslatables Andreas Beyer   Universität Basel
5:20	Why did the 'Renaissance' Resist Translation? Christopher S. Wood   New York University
6:00	Coffee Break
6:30	Site visit – Chapel of Saint Luke, Basilica della Santissima Annunziata led by Fabian Jonietz   Kunsthistorisches Institut in Florenz (for speakers only

# ( SATURDAY MARCH 10 )

**Concluding Discussion** 

PANEL 5	EKPHRASIS IN THE 20TH CENTURY
	Chair: Andreas Beyer
09:30	Roberto Longhi e la sua ricezione, tra <i>ekphrasis</i> e <i>connoisseurship</i> Marco Mascolo   Kunsthistorisches Institut in Florenz
10:10	Nello specchio della traduzione: l'ecfrasi longhiana alla prova della lingua francese Émilie Passignat   Università Ca' Foscari, Venezia
10:50	Coffee Break
PANEL 6	ART HISTORY AND SOCIAL SCIENCE Chair: Hana Gründler
11:20	Schapiro and Lévi-Strauss: Structuralist Arguments among Color Fiel Paintings C. Oliver O'Donnell   Kunsthistorisches Institut in Florenz
12:00	Reading-In: Franz Boas and the Languages of the Anthropology of Ar Whitney Davis   University of California Berkeley